פרשת יתרו

PARASHAT YITRO
Shemot (Exodus/Éxodo) 18:1-20:23

ראשון – אברהם (חסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESED)

[יח] א וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר
עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־הוֹצִיא יהוה
אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם: ב וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת־צִפֹּרָה
אֵשֶׁת מֹשֶׁה אַחַר שִׁלּוּחֶיהָ: ג וְאֶת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שֵׁם
הָאֶחָד גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה: ד וְשֵׁם
הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי־אֱלֹהֵי אָבִי בְּעֶזְרִי וַיַּצִּלֵנִי מֵחֶרֶב
פַּרְעֹה: ה וַיָּבֹא יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל־מֹשֶׁה
אֶל־הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר־הוּא חֹנֶה שָׁם הַר הָאֱלֹהִים: ו וַיֹּאמֶר
אֶל־מֹשֶׁה אֲנִי חִתְנְךָ יִתְרוֹ בָּא אֵלֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנֶיהָ
עִמָּהּ: ז וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לִקְרַאת חִתְנוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשַּׁק־לוֹ
וַיִּשְׁאֲלוּ אִישׁ־לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ הָאֹהֱלָה: ח וַיְסַפֵּר
מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יהוה לְפַרְעֹה וּלְמִצְרַיִם
עַל אודֹת יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתַם בַּדֶּרֶךְ

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

וַיְצַלֵּם יְהוָה: ט וַיִּחַדְּ יִתְרוֹ עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר־עָשָׂה
יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִצִּילוֹ מִיַּד מִצְרָיִם: י וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ
בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד פַּרְעֹה
אֲשֶׁר הִצִּיל אֶת־הָעָם מִתַּחַת יַד־מִצְרָיִם: יא עַתָּה יָדַעְתִּי
כִּי־גָדוֹל יְהוָה מִכָּל־הָאֱלֹהִים כִּי בַּדָּבָר אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם:
יב וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה עֹלָה וּזְבָחִים לֵאלֹהִים וַיָּבֹא
אַהֲרֹן וְכֹל | זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכָל־לֶחֶם עִם־חֹתֵן מֹשֶׁה לִפְנֵי
הָאֱלֹהִים:

[18] 1. When Jethro, the priest of Midian, Moses' father-in-law, heard of all that Elokim had done for Moses, and for Israel his people, and that Hashem had brought Israel out of Egypt; 2. Then Jethro, Moses' father-in-law, took Zipporah, Moses' wife, after he had sent her back, 3. And her two sons; and the name of one was Gershom; for he said, I have been an alien in a strange land; 4. And the name of the other was Eliezer; for the Elokim of my father, said he, was my help, and saved me from the sword of Pharaoh; 5. And Jethro, Moses' father-in-law, came with his sons and his wife to Moses into the wilderness, where he encamped at the mount of Elokim; 6. And he said to Moses, I your father-in-law Jethro have come to you, and your wife, and her two sons with her. 7. And Moses went out to meet his father-in-law, and did obeisance, and kissed him; and they asked each other about their welfare; and they came into the tent. 8. And Moses told his father-in-law all that Hashem had done to Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, and all the hardship that had come upon them by the way, and how Hashem saved them. 9. And Jethro rejoiced because of all the goodness which Hashem had done to Israel, whom he had delivered from the hand of the Egyptians. 10. And Jethro said, Blessed be Hashem, who has saved you from the hand of the Egyptians, and from the hand of Pharaoh, who has saved the people from under the hand of the Egyptians. 11. Now I know that Hashem is greater than all gods; for in the thing where they dealt proudly he was above them. 12. And Jethro, Moses' father-in-law, took a burnt offering and sacrifices for Elokim; and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father-in-law before Elokim.

[18] 1. Cuando Jetro, sacerdote de Madián, suegro de Moisés, oyó todo lo que Elokim había hecho por Moisés y por Israel su pueblo, y que Hashem había sacado a Israel de Egipto; 2. Entonces Jetro, suegro de Moisés, tomó a Séfora, la mujer de Moisés, después que él la despidió, 3. Y a sus dos hijos; y el nombre de uno era Gershom; porque dijo: Extranjero he sido en tierra extraña; 4. Y el nombre del otro era Eliezer; porque el Elokim de mi padre, dijo, fue mi ayuda, y me salvó de la espada de Faraón; 5. Y Jetro, el suegro de Moisés, vino con sus hijos y su esposa a Moisés al desierto, donde acampó en el monte de Elokim; 6. Y dijo a Moisés: Yo tu suegro Jetro he venido a ti, y tu mujer, y sus dos hijos con ella. 7. Y Moisés salió a recibir a su suegro, e hizo reverencia, y lo besó; y se

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

preguntaban unos a otros por su bienestar; y entraron en la tienda. 8. Y Moisés contó a su suegro todo lo que Hashem había hecho a Faraón y a los egipcios por el bien de Israel, y todas las dificultades que les habían sobrevenido en el camino, y cómo Hashem los había salvado. 9. Y Jetro se alegró por todo el bien que Hashem había hecho a Israel, a quien había librado de la mano de los egipcios. 10. Y Jetro dijo: Bendito sea Hashem, que te ha salvado de la mano de los egipcios, y de la mano de Faraón, que ha salvado al pueblo de la mano de los egipcios. 11. Ahora sé que Hashem es más grande que todos los dioses; porque en lo que se ensoberbecieron, él estaba por encima de ellos. 12. Y Jetro, suegro de Moisés, tomó holocaustos y sacrificios para Elokim; y vino Aarón y todos los ancianos de Israel a comer pan con el suegro de Moisés delante de Elokim.

שני – יצחק (גבורה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

יג וַיְהִי֙ מִמָּחֳרָ֔ת וַיֵּ֖שֶׁב מֹשֶׁ֣ה לִשְׁפֹּ֑ט אֶת־הָעָ֗ם וַיַּעֲמֹ֤ד הָעָם֙
עַל־מֹשֶׁ֔ה מִן־הַבֹּ֖קֶר עַד־הָעָֽרֶב׃ יד וַיַּרְא֙ חֹתֵ֣ן מֹשֶׁ֔ה אֵ֥ת
כָּל־אֲשֶׁר־הֽוּא עֹשֶׂ֖ה לָעָ֑ם וַיֹּ֗אמֶר מָֽה־הַדָּבָ֤ר הַזֶּה֙ אֲשֶׁ֣ר
אַתָּ֔ה עֹשֶׂ֖ה לָעָ֑ם מַדּ֣וּעַ אַתָּ֗ה יוֹשֵׁב֙ לְבַדֶּ֔ךָ וְכָל־הָעָ֛ם נִצָּ֥ב
עָלֶ֖יךָ מִן־בֹּ֑קֶר עַד־עָֽרֶב׃ טו וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ לְחֹתְנ֔וֹ כִּֽי־יָבֹ֥א
אֵלַ֖י הָעָ֑ם לִדְרֹ֖שׁ אֱלֹהִֽים׃ טז כִּֽי־יִהְיֶ֨ה לָהֶ֤ם דָּבָר֙ בָּ֣א אֵלַ֔י
וְשָׁפַ֥טְתִּי בֵּֽין־אִ֖ישׁ וּבֵ֣ין רֵעֵ֑הוּ וְהוֹדַעְתִּ֗י אֶת־חֻקֵּי֙
הָאֱלֹהִ֔ים וְאֶת־תּוֹרֹתָ֖יו׃ יז וַיֹּ֥אמֶר חֹתֵ֛ן מֹשֶׁ֖ה אֵלָ֑יו
לֹא־טוֹב֙ הַדָּבָ֣ר אֲשֶׁר־אַתָּ֔ה עֹשֶׂ֖ה׃ יח נָבֹ֥ל תִּבֹּ֛ל גַּם־אַתָּ֖ה
גַּם־הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה אֲשֶׁ֣ר עִמָּ֔ךְ כִּֽי־כָבֵ֥ד מִמְּךָ֖ הַדָּבָ֑ר לֹא־תוּכַ֖ל
עֲשֵׂ֥הוּ לְבַדֶּֽךָ׃ יט עַתָּ֥ה שְׁמַ֖ע בְּקֹלִ֑י אִיעָצְךָ֙ וְיִהְיֶ֣ה אֱלֹהִ֔ים
עִמָּ֔ךְ הֱיֵ֥ה אַתָּ֖ה לָעָ֣ם מ֑וּל הָאֱלֹהִ֔ים וְהֵבֵאתָ֥ אַתָּ֖ה
אֶת־הַדְּבָרִ֥ים אֶל־הָאֱלֹהִֽים׃ כ וְהִזְהַרְתָּה֙ אֹתָ֣ם

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַתּוֹרֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ יֵלְכוּ
בָהּ וְאֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן: כא וְאַתָּה תֶחֱזֶה
מִכָּל־הָעָם אַנְשֵׁי־חַיִל יִרְאֵי אֱלֹהִים אַנְשֵׁי אֱמֶת שֹׂנְאֵי
בֶצַע וְשַׂמְתָּ עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים
וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת: כב וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת וְהָיָה
כָּל־הַדָּבָר הַגָּדֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטֹן
יִשְׁפְּטוּ־הֵם וְהָקֵל מֵעָלֶיךָ וְנָשְׂאוּ אִתָּךְ: כג אִם אֶת־הַדָּבָר
הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים וְיָכָלְתָּ עָמֹד וְגַם כָּל־הָעָם הַזֶּה
עַל־מְקֹמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם:

13. And it came to pass on the next day, that Moses sat to judge the people, and the people stood by Moses from the morning to the evening. 14. And when Moses' father-in-law saw all that he did to the people, he said, What is this thing that you do to the people? Why do you sit by yourself alone, and all the people stand by you from morning to evening? 15. And Moses said to his father-in-law, Because the people come to me to inquire of Elokim; 16. When they have a matter, they come to me; and I judge between one and another, and I make them know the statutes of Elokim, and Elokim's laws. 17. And Moses' father-in-law said to him, The thing that you do is not good. 18. You will certainly wear away, both you, and this people who are with you; for this thing is too heavy for you; you are not able to perform it yourself alone. 19. Listen now to my voice, I will give you counsel, and Elokim shall be with you; Represent the people before Elokim, that you may bring the causes to Elokim; 20. And you shall teach them ordinances and laws, and shall show them the way where they must walk, and the work that they must do. 21. And you shall choose out of all the people able men, such as fear Elokim, men of truth, hating unjust gain; and place such over them, to be rulers of thousands, and rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens; 22. And let them judge the people at all seasons; and it shall be, that every great matter they shall bring to you, but every small matter they shall judge; so it shall be easier for yourself, and they shall bear the burden with you. 23. If you shall do this thing, and Elokim command you so, then you shall be able to endure, and all this people shall also go to their place in peace.

13. Y sucedió que al día siguiente, Moisés se sentó para juzgar al pueblo, y el pueblo estuvo junto a Moisés desde la mañana hasta la tarde. 14. Y viendo el suegro de Moisés todo lo que él hacía con el pueblo, dijo: ¿Qué es esto que hacéis vosotros con el pueblo? ¿Por qué te sientas solo, y toda la gente está a tu lado desde la mañana hasta la tarde? 15. Y Moisés dijo a su suegro: Porque el pueblo viene a mí para consultar a Elokim; 16. Cuando tienen un asunto, vienen a mí; y yo juzgo entre uno y otro, y les hago saber los estatutos de Elokim, y las leyes de Elokim. 17 Y el suegro de Moisés le dijo: No está bien

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

lo que haces. 18 Ciertamente te consumirás, tú y este pueblo que está contigo; porque esto es demasiado pesado para ti; no eres capaz de realizarlo tú solo. 19. Oye ahora mi voz, te aconsejaré, y Elokim estará contigo; Representad al pueblo delante de Elokim, para que llevéis las causas a Elokim; 20. Y les enseñarás ordenanzas y leyes, y les mostrarás el camino por donde han de andar, y la obra que han de hacer. 21. Y escogeréis de entre todo el pueblo hombres capaces, temerosos de Elokim, hombres de verdad, que aborrezcan las ganancias injustas; y ponlos sobre ellos, para que sean príncipes de mil, y príncipes de centenas, príncipes de cincuenta y príncipes de decenas; 22. Y que ellos juzguen al pueblo en todo tiempo; y acontecerá que todo asunto grande os traerán, pero juzgarán todo asunto pequeño; así te será más fácil, y ellos llevarán contigo la carga. 23. Si hacéis esto, y Elokim así os lo ordena, podréis resistir, y también todo este pueblo irá en paz a su lugar.

שלישי – יעקב (תפארת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

כד וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֹתְנוֹ וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר אָמָר׃
כה וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־חַיִל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם
רָאשִׁים עַל־הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים
וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת׃ כו וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֶת־הַדָּבָר
הַקָּשֶׁה יְבִיאוּן אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפּוּטוּ הֵם׃
כז וַיְשַׁלַּח מֹשֶׁה אֶת־חֹתְנוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אַרְצוֹ׃ פ

24. So Moses listened to the voice of his father-in-law, and did all that he had said. 25. And Moses chose able men from all Israel, and made them chiefs over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens. 26. And they judged the people at all seasons; the difficult causes they brought to Moses, but every small matter they judged themselves. 27. And Moses let his father-in-law depart; and he went his way to his own land.

24. Moisés escuchó la voz de su suegro e hizo todo lo que él le había dicho. 25. Y Moisés escogió hombres capaces de todo Israel, y los hizo jefes sobre el pueblo, gobernantes de mil, gobernantes de centenas, gobernantes de cincuenta y gobernantes de decenas. 26. Y juzgaban al pueblo en todo tiempo; las causas difíciles las trajeron a Moisés, pero cada asunto pequeño lo juzgaron ellos mismos. 27. Y Moisés dejó partir a su suegro; y se fue a su propia tierra.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

רביעי – משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

[יט] א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינָי: ב וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִים וַיָּבֹאוּ
מִדְבַּר סִינַי וַיִּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר וַיִּחַן־שָׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר:
ג וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יהוה מִן־הָהָר
לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתַגִּיד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: ד אַתֶּם
רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וָאֶשָּׂא אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי
נְשָׁרִים וָאָבִא אֶתְכֶם אֵלָי: ה וְעַתָּה אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּ
בְּקֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי וִהְיִיתֶם לִי סְגֻלָּה
מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי כָּל־הָאָרֶץ: ו וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי מַמְלֶכֶת
כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל:

[19] 1. In the third month, when the people of Israel were gone forth out of the land of Egypt, the same day came they into the wilderness of Sinai. 2. For they had departed from Rephidim, and had come to the desert of Sinai, and had camped in the wilderness; and there Israel camped before the mount. 3. And Moses went up to Elokim, and Hashem called to him from the mountain, saying, Thus shall you say to the house of Jacob, and tell the people of Israel; 4. You have seen what I did to the Egyptians, and how I carried you on eagles' wings, and brought you to myself. 5. Now therefore, if you will obey my voice indeed, and keep my covenant, then you shall be my own treasure among all peoples; for all the earth is mine; 6. And you shall be to me a kingdom of priests, and a holy nation. These are the words which you shall speak to the people of Israel.

[19] 1. En el mes tercero, cuando los hijos de Israel habían salido de la tierra de Egipto, en el mismo día llegaron al desierto de Sinaí. 2. Porque habían partido de Rephidim, y habían llegado al desierto de Sinaí, y habían acampado en el desierto; y acampó allí Israel delante del monte. 3. Y Moisés subió a Elokim, y Hashem lo llamó desde la montaña, diciendo: Así dirás a la casa de Jacob, y le dirás al pueblo de Israel; 4 Vosotros habéis visto lo que hice con los egipcios, y cómo os llevé sobre alas de águila, y os traje a mí. 5. Ahora pues, si en verdad escucháis mi voz, y guardáis mi pacto, seréis mi propio tesoro

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

entre todos los pueblos; porque mía es toda la tierra; 6. Y vosotros seréis para mí un reino de sacerdotes y una nación santa. Estas son las palabras que dirás al pueblo de Israel.

חמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

ז וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֵת
כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה: ח וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם
יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וַיָּשֶׁב מֹשֶׁה
אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: ט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה
אָנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעַב הֶעָנָן בַּעֲבוּר יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְּרִי
עִמָּךְ וְגַם־בְּךָ יַאֲמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֶּד מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם
אֶל־יְהוָה: י וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם
הַיּוֹם וּמָחָר וְכִבְּסוּ שִׂמְלֹתָם: יא וְהָיוּ נְכֹנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי
כִּי | בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי כָל־הָעָם עַל־הַר
סִינָי: יב וְהִגְבַּלְתָּ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר הִשָּׁמְרוּ לָכֶם
עֲלוֹת בָּהָר וּנְגֹעַ בְּקָצֵהוּ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהָר מוֹת יוּמָת:
יג לֹא־תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹ־יָרֹה יִיָּרֶה
אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ לֹא יִחְיֶה בִּמְשֹׁךְ הַיֹּבֵל הֵמָּה יַעֲלוּ
בָהָר: יד וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם
וַיְכַבְּסוּ שִׂמְלֹתָם: טו וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הֱיוּ נְכֹנִים לִשְׁלֹשֶׁת
יָמִים אַל־תִּגְּשׁוּ אֶל־אִשָּׁה: טז וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי בִּהְיֹת

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

הַבֹּקֶר וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקֹל שֹׁפָר
חָזָק מְאֹד וַיֶּחֱרַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה: יז וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה
אֶת־הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְיַצְּבוּ
בְּתַחְתִּית הָהָר: יח וְהַר סִינַי עָשַׁן כֻּלּוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד
עָלָיו יְהוָה בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׁנוֹ כְּעֶשֶׁן הַכִּבְשָׁן וַיֶּחֱרַד
כָּל־הָהָר מְאֹד: יט וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד מֹשֶׁה
יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל:

7. And Moses came and called for the elders of the people, and laid before their faces all these words which Hashem commanded him. 8. And all the people answered together, and said, All that Hashem has spoken we will do. And Moses returned the words of the people to Hashem. 9. And Hashem said to Moses, Behold, I come to you in a thick cloud, that the people may hear when I speak with you, and believe you forever. And Moses told the words of the people to Hashem. 10. And Hashem said to Moses, Go to the people, and sanctify them today and tomorrow, and let them wash their clothes, 11. And be ready by the third day; for the third day Hashem will come down in the sight of all the people upon Mount Sinai. 12. And you shall set bounds to the people around, saying, Take heed to yourselves, that you go not up into the mount, or touch its border; whoever touches the mount shall be surely put to death. 13. There shall not a hand touch it, but he shall surely be stoned, or shot through; whether it be beast or man, it shall not live; when the trumpet sounds a long blast, they shall come up to the mount. 14. And Moses went down from the mount to the people, and sanctified the people; and they washed their clothes. 15. And he said to the people, Be ready by the third day; do not come near a woman. 16. And it came to pass on the third day in the morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the sound of a shofar exceedingly loud; so that all the people who were in the camp trembled. 17. And Moses brought forth the people out of the camp to meet with Elokim; and they stood at the lower part of the mount. 18. And Mount Sinai was altogether in smoke, because Hashem descended upon it in fire; and its smoke ascended as the smoke of a furnace, and the whole mount trembled greatly. 19. And when the voice of the shofar sounded long, and became louder and louder, Moses spoke, and Elokim answered him by a voice.

7. Y Moisés vino y llamó a los ancianos del pueblo, y puso delante de sus rostros todas estas palabras que Hashem le ordenó. 8. Y todo el pueblo respondió a una, y dijo: Todo lo que Hashem ha dicho, haremos. Y Moisés devolvió las palabras del pueblo a Hashem. 9. Y Hashem dijo a Moisés: He aquí, vengo a ti en una nube espesa, para que el pueblo pueda oír cuando hablo contigo, y te crean para siempre. Y Moisés contó las palabras del pueblo a Hashem. 10. Y Hashem dijo a Moisés: Ve al pueblo, y santifícalos hoy y mañana, y deja que laven sus ropas, 11. Y prepárate para el tercer día; porque al tercer día Hashem descenderá a la vista de todo el pueblo sobre el monte Sinaí. 12. Y pondrás límites al pueblo alrededor, diciendo: Mirad por vosotros mismos, no subáis al monte, ni toquéis su

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

término; cualquiera que tocare el monte, ciertamente morirá. 13. Ni una mano lo tocará, sino que será apedreado o traspasado; sea animal o sea hombre, no vivirá; cuando la trompeta suene largamente, subirán al monte. 14. Y Moisés descendió del monte al pueblo, y santificó al pueblo; y lavaron su ropa. 15. Y dijo al pueblo: Estad preparados para el tercer día; no te acerques a una mujer. 16. Y sucedió que al tercer día por la mañana, hubo truenos y relámpagos, y una espesa nube sobre el monte, y el sonido de un shofar muy fuerte; de modo que todo el pueblo que estaba en el campamento se estremeció. 17. Y Moisés sacó al pueblo del campamento para encontrarse con Elokim; y se pararon en la parte baja del monte. 18. Y el Monte Sinaí estaba completamente en humo, porque Hashem descendió sobre él en fuego; y su humo subía como el humo de un horno, y todo el monte se estremeció en gran manera. 19. Y cuando la voz del shofar sonó largamente, y se hizo más y más fuerte, Moisés habló, y Elokim le respondió con una voz.

שִׁשִּׁי – יסף (יסוד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

Aseret HaDibrot BeTa-am Elyon at end of reading/al final de la lectura.

כ וַיֵּ֣רֶד יְהוָ֗ה עַל־הַר֙ סִינַ֔י אֶל־רֹ֖אשׁ הָהָ֑ר וַיִּקְרָ֥א יְהוָ֛ה
לְמֹשֶׁ֖ה אֶל־רֹ֣אשׁ הָהָ֔ר וַיַּ֥עַל מֹשֶׁ֖ה: כא וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה
אֶל־מֹשֶׁ֑ה רֵ֚ד הָעֵ֣ד בָּעָ֔ם פֶּן־יֶהֶרְסוּ֙ אֶל־יְהוָ֔ה לִרְאוֹת֙
וְנָפַ֣ל מִמֶּ֔נּוּ רָ֖ב: כב וְגַם֙ הַכֹּהֲנִ֔ים הַנִּגָּשִׁ֖ים אֶל־יְהוָ֑ה
יִתְקַדְּשׁ֙ פֶּן־יִפְרָ֣ץ בָּהֶ֔ם יְהוָ֖ה: כג וַיֹּ֥אמֶר מֹשֶׁ֖ה אֶל־יְהוָ֑ה
לֹֽא־יוּכַ֞ל הָעָ֣ם לַעֲלֹ֗ת אֶל־הַ֙ר סִינַ֔י כִּ֥י אַתָּ֛ה הַעֵדֹ֥תָה בָּ֖נוּ
לֵאמֹ֑ר הַגְבֵּ֥ל אֶת־הָהָ֖ר וְקִדַּשְׁתּ֥וֹ: כד וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו יְהוָ֑ה
לֶךְ־רֵ֞ד וְעָלִ֣יתָ אַתָּ֗ה וְאַהֲרֹן֙ עִמָּ֔ךְ וְהַכֹּהֲנִ֥ים וְהָעָ֖ם
אַל־יֶהֶרְסוּ֙ לַעֲלֹ֣ת אֶל־יְהוָ֔ה פֶּן־יִפְרָ֥ץ בָּהֶ֖ם: כה וַיֵּ֥רֶד מֹשֶׁ֖ה
אֶל־הָעָ֑ם וַיֹּ֖אמֶר אֲלֵהֶֽם: ס [כ] א וַיְדַבֵּ֥ר אֱלֹהִ֖ים אֵ֥ת
כָּל־הַדְּבָרִ֥ים הָאֵ֖לֶּה לֵאמֹֽר: ס ב אָנֹכִ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ
אֲשֶׁ֥ר הוֹצֵאתִ֖יךָ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם מִבֵּ֥ית עֲבָדִ֖ים: ג לֹא־יִהְיֶ֣ה

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

לְךָ֖ אֱלֹהִ֑ים אֲחֵרִ֖ים עַל־פָּנָֽי׃ ד לֹא־תַעֲשֶׂה־לְךָ֥ פֶ֙סֶל֙
וְכָל־תְּמוּנָ֔ה אֲשֶׁ֥ר בַּשָּׁמַ֖יִם מִמַּ֑עַל וַאֲשֶׁ֥ר בָּאָ֖רֶץ מִתָּ֑חַת
וַאֲשֶׁ֥ר בַּמַּ֖יִם מִתַּ֥חַת לָאָֽרֶץ׃ ה לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶ֥ה לָהֶ֖ם וְלֹ֣א
תָעָבְדֵ֑ם כִּ֣י אָנֹכִ֞י יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ אֵ֣ל קַנָּ֔א פֹּקֵ֥ד עֲוֹ֖ן אָבֹ֣ת
עַל־בָּנִ֑ים עַל־שִׁלֵּשִׁ֥ים וְעַל־רִבֵּעִ֖ים לְשֹׂנְאָֽי׃ ו וְעֹשֶׂ֥ה חֶ֖סֶד
לַאֲלָפִ֑ים לְאֹהֲבַ֖י וּלְשֹׁמְרֵ֥י מִצְוֹתָֽי׃ ס ז לֹ֥א תִשָּׂ֛א
אֶת־שֵׁם־יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ לַשָּׁ֑וְא כִּ֣י לֹֽא־יְנַקֶּ֞ה יְהוָ֗ה אֵ֚ת
אֲשֶׁר־יִשָּׂ֣א אֶת־שְׁמ֔וֹ לַשָּׁ֖וְא׃ פ ח זָכ֛וֹר אֶת־י֥וֹם הַשַּׁבָּ֖ת
לְקַדְּשֽׁוֹ׃ ט שֵׁ֥שֶׁת יָמִ֖ים תַּעֲבֹ֑ד וְעָשִׂ֖יתָ כָּל־מְלַאכְתֶּֽךָ׃
י וְי֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֗י שַׁבָּ֛ת לַיהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ לֹא־תַעֲשֶׂ֣ה
כָל־מְלָאכָ֑ה אַתָּ֣ה | וּבִנְךָ֣ וּבִתֶּ֔ךָ עַבְדְּךָ֥ וַאֲמָתְךָ֖ וּבְהֶמְתֶּ֑ךָ
וְגֵרְךָ֖ אֲשֶׁ֥ר בִּשְׁעָרֶֽיךָ׃ יא כִּ֣י שֵׁ֤שֶׁת־יָמִים֙ עָשָׂ֣ה יְהוָ֔ה
אֶת־הַשָּׁמַ֥יִם וְאֶת־הָאָ֖רֶץ אֶת־הַיָּ֑ם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּ֣ם
וַיָּ֖נַח בַּיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֑י עַל־כֵּ֞ן בֵּרַ֤ךְ יְהוָה֙ אֶת־י֣וֹם הַשַּׁבָּ֔ת
וַיְקַדְּשֵׁ֖הוּ׃ ס יב כַּבֵּ֖ד אֶת־אָבִ֑יךָ וְאֶת־אִמֶּ֗ךָ לְמַ֙עַן֙
יַאֲרִכ֣וּן יָמֶ֔יךָ עַ֚ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֥ן לָֽךְ׃ ס
יג לֹ֥א תִרְצָ֖ח ס לֹ֣א תִנְאָ֑ף ס לֹ֥א תִגְנֹ֖ב ס לֹא־תַעֲנֶ֥ה
בְרֵעֲךָ֖ עֵ֥ד שָֽׁקֶר׃ ס יד לֹ֥א תַחְמֹ֖ד בֵּ֣ית רֵעֶ֑ךָ ס
לֹא־תַחְמֹ֞ד אֵ֣שֶׁת רֵעֶ֗ךָ וְעַבְדּ֤וֹ וַאֲמָתוֹ֙ וְשׁוֹר֣וֹ וַחֲמֹר֔וֹ וְכֹ֖ל
אֲשֶׁ֥ר לְרֵעֶֽךָ׃ פ

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

עֲשֶׂרֶת הַדִּבְּרוֹת בְּטַעַם עֶלְיוֹן

ASERET HADIBROT BETA-AM ELYON

Only for the public reading chanted in the Synagogue.
Solamente para la lectura pública cantada en la Sinagoga.

א אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית
עֲבָדִים ב לֹא יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי לֹא
תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל | כָּל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל
וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם | מִתַּחַת
לָאָרֶץ לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־שִׁלֵּשִׁים
וְעַל־רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי וְעֹשֶׂה חֶסֶד לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי
מִצְוֹתָו (מצותו כתיב): ס ג לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי לֹא יְנַקֶּה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ
לַשָּׁוְא: ס ד שָׁמוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ
| יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ
כָּל־מְלַאכְתֶּךָ וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת | לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא
תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ
וְשׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וְכָל־בְּהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן
יָנוּחַ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ כָּמוֹךָ וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ | בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם וַיֹּצִאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

נְטוּיָה עַל־כֵּן צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת׃
ס ה כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְמַעַן | יַאֲרִיכֻן יָמֶיךָ וּלְמַעַן יִיטַב לָךְ עַל הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ ס ו לֹא תִרְצָח׃ ס ז וְלֹא
תִנְאָף׃ ס ח וְלֹא תִגְנֹב׃ ס ט וְלֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד
שָׁוְא׃ ס י וְלֹא תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ ס וְלֹא תִתְאַוֶּה
בֵּית רֵעֶךָ שָׂדֵהוּ וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ שׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר
לְרֵעֶךָ׃ ס

20. And Hashem came down upon Mount Sinai, on the top of the mount; and Hashem called Moses up to the top of the mount; and Moses went up. 21. And Hashem said to Moses, Go down, charge the people, lest they break through to Hashem to gaze, and many of them perish. 22. And let the priests also, who come near Hashem, sanctify themselves, lest Hashem break forth upon them. 23. And Moses said to Hashem, The people cannot come up to mount Sinai; for you charged us, saying, Set bounds about the mount, and sanctify it. 24. And Hashem said to him, Go, get you down, and you shall come up, you, and Aaron with you; but let not the priests and the people break through to come up to Hashem, lest he break forth upon them. 25. So Moses went down to the people, and spoke to them. [20] 1. And Elokim spoke all these words, saying, 2. I am Hashem your Elokim, who have brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery. 3. You shall have no other gods before me. 4. You shall not make for you any engraved image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth; 5. You shall not bow down yourself to them, nor serve them; for I Hashem your Elokim am a jealous Elokim, visiting the iniquity of the fathers upon the children to the third and fourth generation of them that hate me; 6. And showing mercy to thousands of those who love me, and keep my commandments. 7. You shall not take the name of Hashem your Elokim in vain; for Hashem will not hold him guiltless who takes the name in vain. 8. Remember the sabbath day, to keep it holy. 9. Six days shall you labor, and do all your work; 10. But the seventh day is the sabbath of Hashem your Elokim; in it you shall not do any work, you, nor your son, nor your daughter, your manservant, nor your maidservant, nor your cattle, nor your stranger that is within your gates; 11. For in six days Hashem made heaven and earth, the sea, and all that is in them, and rested the seventh day; therefore Hashem blessed the sabbath day, and made it holy. 12. Honor your father and your mother; that your days may be long upon the land which Hashem your Elokim gives you. 13. You shall not kill. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not bear false witness against your neighbor. 14. You shall not covet your neighbor’s house, you shall not covet your neighbor’s wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is your neighbor’s.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

20. Y Hashem descendió sobre el Monte Sinaí, sobre la cumbre del monte; y Hashem llamó a Moisés a la cima del monte; y Moisés subió. 21. Y Hashem dijo a Moisés: Desciende, ordena al pueblo, no sea que se abran paso hacia Hashem para mirar, y muchos de ellos perezcan. 22. Y que también los sacerdotes, que se acercan a Hashem, se santifiquen, para que Hashem no haga estallar sobre ellos. 23. Y Moisés dijo a Hashem: El pueblo no puede subir al monte Sinaí; porque nos mandaste, diciendo: Pon límites al monte, y santifícalo. 24. Y Hashem le dijo: Ve, desciende, y subirás, tú y Aarón contigo; pero que los sacerdotes y el pueblo no se abran paso para subir a Hashem, no sea que haga estragos sobre ellos. 25 Entonces Moisés descendió al pueblo y les habló. [20] 1. Y habló Elokim todas estas palabras, diciendo: 2. Yo soy Hashem tu Elokim, que te saqué de la tierra de Egipto, de la casa de servidumbre. 3. No tendrás otros dioses delante de mí. 4. No haréis para vosotros ninguna imagen grabada, ni ninguna semejanza de cosa alguna que esté arriba en el cielo, ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra; 5. No te inclinarás a ellos, ni los servirás; porque yo, Hashem tu Elokim, soy un Elokim celoso, que castigo la iniquidad de los padres sobre los hijos hasta la tercera y cuarta generación de los que me aborrecen; 6. Y mostrar misericordia a millares de los que me aman y guardan mis mandamientos. 7. No tomarás el nombre de Hashem tu Elokim en vano; porque Hashem no dará por inocente al que tome el nombre en vano. 8. Acuérdate del día de reposo, para santificarlo. 9. Seis días trabajarás, y harás toda tu obra; 10. Pero el séptimo día es el sábado de Hashem tu Elokim; ninguna obra harás en ella, tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu ganado, ni tu extranjero que está dentro de tus puertas; 11. Porque en seis días hizo Hashem los cielos y la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos, y descansó el séptimo día; por tanto, Hashem bendijo el día de reposo y lo santificó. 12. Honra a tu padre ya tu madre; para que se prolonguen vuestros días sobre la tierra que Hashem vuestro Elokim os da. 13. No matarás. No cometerás adulterio. No robarás. No darás falso testimonio contra tu prójimo. 14. No codiciarás la casa de tu prójimo, no codiciarás la mujer de tu prójimo, ni su siervo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu prójimo.

שביעי – דוד (מלכות)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

טו וְכָל־הָעָם֮ רֹאִים֒ אֶת־הַקּוֹלֹת֙ וְאֶת־הַלַּפִּידִ֔ם וְאֵ֖ת קוֹל
הַשֹּׁפָ֑ר וְאֶת־הָהָ֣ר עָשֵׁ֔ן וַיַּ֥רְא הָעָ֖ם וַיָּנֻ֑עוּ וַיַּֽעַמְד֖וּ מֵֽרָחֹֽק׃
טז וַיֹּֽאמְרוּ֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה דַּבֶּר־אַתָּ֥ה עִמָּ֖נוּ וְנִשְׁמָ֑עָה
וְאַל־יְדַבֵּ֥ר עִמָּ֛נוּ אֱלֹהִ֖ים פֶּן־נָמֽוּת׃ יז וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙
אֶל־הָעָ֔ם אַל־תִּירָ֑אוּ כִּ֣י לְבַעֲב֤וּר נַסּוֹת֙ אֶתְכֶ֔ם בָּ֣א
הָאֱלֹהִ֔ים וּבַעֲב֗וּר תִּהְיֶ֥ה יִרְאָת֛וֹ עַל־פְּנֵיכֶ֖ם לְבִלְתִּ֥י

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

תֶּחֱטָאוּ׃ יח וַיַּעֲמֹד הָעָם מֵרָחֹק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעֲרָפֶל
אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים׃ ס יט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה
תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם
דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם׃ כ לֹא תַעֲשׂוּן אִתִּי אֱלֹהֵי כֶסֶף וֵאלֹהֵי זָהָב
לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם׃ כא מִזְבַּח אֲדָמָה תַּעֲשֶׂה־לִּי וְזָבַחְתָּ עָלָיו
אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ אֶת־צֹאנְךָ וְאֶת־בְּקָרֶךָ
בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַזְכִּיר אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ
וּבֵרַכְתִּיךָ׃ כב וְאִם־מִזְבַּח אֲבָנִים תַּעֲשֶׂה־לִּי לֹא־תִבְנֶה
אֶתְהֶן גָּזִית כִּי חַרְבְּךָ הֵנַפְתָּ עָלֶיהָ וַתְּחַלְלֶהָ׃
כג וְלֹא־תַעֲלֶה בְמַעֲלֹת עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תִגָּלֶה
עֶרְוָתְךָ עָלָיו׃ פ פ פ

15. And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the sound of the shofar, and the mountain smoking; and when the people saw it, they were shaken, and stood far away. 16. And they said to Moses, Speak with us, and we will hear; but let not Elokim speak with us, lest we die. 17. And Moses said to the people, Fear not; for Elokim has come to test you, and that his fear may be before your faces, that you sin not. 18. And the people stood far away, and Moses drew near to the thick darkness where Elokim was. 19. And Hashem said to Moses, Thus you shall say to the people of Israel, You have seen that I have talked with you from heaven. 20. You shall not make with me gods of silver, nor shall you make for yourselves gods of gold. 21. An altar of earth you shall make to me, and shall sacrifice on it your burnt offerings, and your peace offerings, your sheep, and your oxen; in all places where I cause my name to be pronounced I will come to you, and I will bless you. 22. And if you will make me an altar of stone, you shall not build it of a cut stone; for if you lift up your tool upon it, you have polluted it. 23. Neither shall you go up by steps to my altar, that your nakedness be not exposed there.

15. Y todo el pueblo vio los truenos y los relámpagos, y el sonido del shofar, y la montaña que humeaba; y cuando el pueblo lo vio, temblaron, y se apartaron. 16. Y dijeron a Moisés: Habla con nosotros, y te oiremos; pero no hable Elokim con nosotros, para que no muramos. 17. Y Moisés dijo al pueblo: No temáis; porque Elokim ha venido para probaros, y para que su temor esté delante de vuestros rostros, para que no pequéis. 18. Y el pueblo se quedó lejos, y Moisés se acercó a la espesa oscuridad donde estaba Elokim. 19. Y Hashem dijo a Moisés: Así dirás al pueblo de Israel: Vosotros habéis visto que os he hablado desde el cielo. 20. No os haréis conmigo dioses de plata, ni os haréis dioses de

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

oro. 21 Harás para mí un altar de tierra, y sacrificarás sobre él tus holocaustos y tus ofrendas de paz, tus ovejas y tus bueyes; en todos los lugares donde haga que se pronuncie mi nombre, vendré a vosotros y os bendeciré. 22. Y si me hicieres un altar de piedra, no lo edificarás de piedra labrada; porque si alzas tu herramienta sobre él, lo has profanado. 23. Ni subiréis por gradas a mi altar, para que vuestra desnudez no quede expuesta allí.

מפטיר

MAFTIR

יט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם
רְאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם: כ לֹא תַעֲשׂוּן אִתִּי
אֱלֹהֵי כֶסֶף וֵאלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם: כא מִזְבַּח אֲדָמָה
תַּעֲשֶׂה־לִּי וְזָבַחְתָּ עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ
אֶת־צֹאנְךָ וְאֶת־בְּקָרֶךָ בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַזְכִּיר
אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ: כב וְאִם־מִזְבַּח אֲבָנִים
תַּעֲשֶׂה־לִּי לֹא־תִבְנֶה אֶתְהֶן גָּזִית כִּי חַרְבְּךָ הֵנַפְתָּ עָלֶיהָ
וַתְּחַלְלֶהָ: כג וְלֹא־תַעֲלֶה בְמַעֲלֹת עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר
לֹא־תִגָּלֶה עֶרְוָתְךָ עָלָיו: פ פ פ

19. And Hashem said to Moses, Thus you shall say to the people of Israel, You have seen that I have talked with you from heaven. 20. You shall not make with me gods of silver, nor shall you make for yourselves gods of gold. 21. An altar of earth you shall make to me, and shall sacrifice on it your burnt offerings, and your peace offerings, your sheep, and your oxen; in all places where I cause my name to be pronounced I will come to you, and I will bless you. 22. And if you will make me an altar of stone, you shall not build it of a cut stone; for if you lift up your tool upon it, you have polluted it. 23. Neither shall you go up by steps to my altar, that your nakedness be not exposed there.

19. Y Hashem dijo a Moisés: Así dirás al pueblo de Israel: Vosotros habéis visto que os he hablado desde el cielo. 20. No os haréis conmigo dioses de plata, ni os haréis dioses de oro. 21 Harás para mí un altar de tierra, y sacrificarás sobre él tus holocaustos y tus ofrendas de paz, tus ovejas y tus bueyes; en todos los lugares donde haga que se pronuncie mi nombre, vendré a vosotros y os bendeciré. 22. Y si me hicieres un altar de piedra, no lo edificarás de piedra labrada; porque si alzas tu herramienta sobre él, lo has

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

profanado. 23. Ni subiréis por gradas a mi altar, para que vuestra desnudez no quede expuesta allí.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.